

**Etude sur l'apport des cours  
de/en langue maternelle  
à la réussite scolaire des élèves portugais**

Enquête auprès des élèves de nationalité portugaise âgés de 15 ans

Résultats et Analyse

**Christiane Tonnar-Meyer**  
Service de la scolarisation des enfants étrangers

**Manon Unsen / David Vallado**  
Service de Coordination de la Recherche et de l'Innovation  
pédagogiques et technologiques

Octobre 2005

**Résumé de l'étude**

**Le texte intégral est disponible sur le site Internet  
du Ministère de l'Education :**

**[www.men.lu](http://www.men.lu)**

**ou peut être commandé par fax : 478 5140**

## Etude sur l'apport des cours de/en langue maternelle à la réussite scolaire des élèves portugais

### Résumé de l'étude

L'évaluation de l'impact des cours intégrés ayant fait partie des mesures prévues au programme gouvernemental, le Ministère de l'Education nationale a effectué une enquête en janvier 2005 auprès de tous les élèves de nationalité portugaise âgés de 15 ans afin d'obtenir des informations sur la fréquentation des cours de/en langue portugaise (cours intégrés, cours parallèles, pas de cours suivis) ainsi que sur l'utilisation et l'impact de la langue portugaise au quotidien. Ces données ont été mises en relation avec différentes données relatives au parcours scolaire de ces élèves.

#### 1. Echantillon

Sur 769 élèves, 729 élèves (soit 95 %) ont complété et retourné le questionnaire réalisé à cet effet. 55, 2 % des élèves sont nés au Luxembourg, 42,9 % au Portugal.

#### 2. Fréquentation des cours intégrés à l'école primaire

10,7% des élèves ont suivi des cours intégrés pendant la totalité de l'enseignement primaire. 65,3% des élèves n'ont pas suivi de cours pendant l'horaire normal .

#### 3. Fréquentation des cours parallèles au primaire (en dehors de l'horaire normal)

10,7 % des élèves ont suivi des cours pendant 6 ans  
60,4% n'ont pas suivi de cours en dehors pendant l'horaire normal

#### 4. Fréquentation actuelle de cours de portugais au secondaire (élèves de 15 ans):

Ens. secondaire : 32,1 % des élèves portugais suivent des cours de portugais (sur 81 au total)  
Ens. sec. technique : 21,9% (sur 644)

#### 5. Impact de la fréquentation de cours intégrés ou parallèles sur le parcours scolaire :

Etant donné que l'offre de cours intégrés n'existe que dans un certain nombre de communes (14 à l'heure actuelle), et qu'en plus la plupart des élèves ont suivi les cours de façon discontinue, il est très difficile sinon impossible de tirer des conclusions qualitatives sur l'impact de ces cours en termes de progression ou réussite scolaire.

En vue de nuancer les résultats et d'évaluer un éventuel impact négatif de la fréquentation des cours intégrés (connaissance insuffisante de la terminologie allemande au secondaire en raison de la fréquentation de cours intégrés en 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> années primaires), l'échantillon d'élèves a été scindé en deux catégories, à savoir:

- élèves ayant suivi des cours intégrés en 5e et 6e primaire
- tous les autres élèves portugais de l'échantillon

Aucune corrélation n'a pu être constatée. Le fait de suivre ou non des cours intégrés en 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> primaire n'a aucune influence statistique ni sur le parcours scolaire des élèves (ordre d'enseignement fréquenté et niveau atteint), ni sur les résultats dans les épreuves communes en classe de 9<sup>e</sup> ou Ve.

#### 6. Utilisation et impact de la langue portugaise dans la vie quotidienne

L'étude donne un aperçu intéressant sur les habitudes langagières et culturelles très complexes des jeunes Portugais.

<i>Langues parlées</i>		portugais	français	luxemb.	autre
avec les parents	%	<b>97,0%</b>	20,3%	11,1%	2,0%
frères et soeurs	%	79.2%	27.9%	<b>71.3%</b>	3.4%
avec les copains	%	64.8%	58.6%	<b>77.2%</b>	2.1%

<i>Médias</i>		port.	lux.	all.	franç.	angl.	autre
Programmes TV	%	48.9%	12.7%	<b>67.7%</b>	<b>77.2%</b>	7.9 %	2.1%
Lecture de journaux	%	50.1%	12.7%	<b>44.8%</b>	<b>64.4%</b>	0.6%	0.1%
Lecture de livres	%	28.2%	2.7%	<b>63.8%</b>	<b>77.0%</b>	3.1%	0.1%

#### 7. Dans quel (s) domaine(s) l'apprentissage de la langue portugaise te sera-t-il utile?

Contacts avec la famille au Portugal :	83,5 %
Pour me sentir moi-même :	42,6 %
Dans ma vie professionnelle future :	31,0 %
Dans ma vie de tous les jours au Luxembourg :	27,0 %
Dans ma formation future :	20,6 %
A l'école maintenant :	10, 3%
Aucun de ces domaines :	6,3 %